

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

E.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629

Durété, f. die Härte.

E.

Eau, f. das Wasser.

Eau de fontaine, m. das
Brunnen-Wasser.

Eau dormant, m. ein stehendes
Wasser.

Eau forte, m. das Scheid-
Wasser.

Eau gluante, m. das leim-
Wasser.

l'Eau de vie, m. der Brand-
Wein.

les Eaux minerales, ein Sauer-
Brunn.

Ebauche, f. die Bifferung.
der Entwurf.

Ebaucher. Entwurfen.

Eblouir. Blenden. Verblenden.

Eblouissement, m. die Ver-
blendung.

Ebranlement, f. die Erschüt-
telung.

Ebranler. Erschütteln.

Ecaille, f. die Schuppe.

Ecailler. Schuppen.

Ecarlate, m. der Scharlach.

Ecarté. Abgelegen.

Ecarteler. Vierteltheilen.

Ecarter. Irgehen.

Echafaut, m. das Gerüst.

Echalas, m. der Pfahl.
der Rebstecken.

Echalotte, m. Eschlauch.
Schnittlauch.

Echange, m. die Vertau-
schung/die Vertauschung.

Echanger. Vertauschen.
Vertauschen.

Echanson, m. ein Credensier.
ein Mundschend.

grand Echanson, m. ein Erzh-
schend.

Echantillon, m. ein Probier-
stück.

Echaper. Entwischen.

Echarpe militaire, f. ein
Feldzeichen.

Echarpé de guerre, die Feld-
binde.

Echasses, f. die Stelke.

Echaufement, m. die Erhitzung.

Echauffer. Erhitzen/Wärmen.

Echec, m. das Schachspiel.
der Schachstein.

Echelle, f. die Leiter.
die Sturmlleiter.
die Schrotleiter.

Echelle à feu, die Feuerleiter.

Echo, m. der Wiederhall.

Echouer. Stranden.

Eclair, m. der Blitz.

faire des Eclairs. Blitzen.
Wetterleuchten.

Eclaircissement, f. die Be-
scheinung/die Erleuchtung.

Eclairer. Bescheinen.

Erleuchten. Erleutern.

Eclanche de mouton, m. ein
Hammels-Schlegel.

Eclat, m. ein Span. der Schein.

Eclatant. Scheinbar.
Helleleuchtend.

Eclater. Schimmern.

Eclipse, f. die Finsterniß.

Ecluse, f. die Schleuse.

Ecole, f. die Schul.

tenir Ecole. Schul halten.

C 2 maître

maitre d' Ecole. ein Schul- diener.	Ecume, m. der Saum. der Schaum. die Schlacke.
Ecolier, m. der Schuler.	Ecume d' or. die Goldschla- cken.
Ecorce, f. die Rinde. die Schelfe. die Schale.	Ecume d' argent, f. die Silb- berglätte.
Ecorcher. das Fell abziehen. Schinden. Ausschinden.	Ecume de fer, f. die Eisen- schlacken.
Ecorcherie, f. die Schind- grube.	Ecumer. Schaumen. Abfäumen
Ecorcheur, m. der Schinder.	Ecumeux. Schaumig.
Ecornifler. Zellerlecken. Schmaroken.	Ecumoire, m. der Schaum- löffel. der Saumlöffel.
Ecorniflerie f. die Schmaro- keren.	Ecureuil, m. das Eichhorn.
Ecornifleur, m. ein Schma- roker. ein Zellerlecker.	Ecurie, f. der Pferdftall. die Stallung. der Marftall.
Ecornifleuse, f. die Schma- rokerin. die Zellerleckerin.	Ecuyer, m. der Stallmeister. der Bereiter.
Ecosse, f. die Hüfte.	Edenté. Zahnlos.
Ecosfes, f. die Treber.	Edifice, m. das Gebäu.
Ecouler, Rinnen. Auslauffen. Ablauffen. Ausfließen. Zerfließen.	Education, f. die Erziehung. die Auferziehung.
Ecouter. Hören. Zuhören. Aufmerken.	Efacer. Auslöfchen. Auswifchen.
Ecraser. Zerstampfen. Quetschen.	Efaroucher. Wild machen.
Ecrevice, m. ein Krebs.	Efer, m. die Würfung. mettre en Efer. Werckftellig machen. Zum Stand bringen.
Ecrire. Schreiben.	Efektivement. Würdlich.
Ecrit. die Schrift.	Efektuer. Zutvegbringen.
par Ecrit. Schriftlich.	Efeminé. Weibifch.
Ecritoire, f. der Schreibzeug. das Dintenfaß.	Efronté. Unberfchäm.
Ecriture, f. die Schreiberey.	Efrontement. Unberfchämter Weiß.
Ecrivain, m. der Schreiber.	Efronterie, f. die Unberfchäm- heit.
Ecu, m. ein Thaler.	Egal. Gleich. Eben.
Ecu d' or, m. ein Gold-Gülden.	Ega.
Ecueil, m. die Klippe.	

Egaler. Gleich machen.
 Egaliser. Gerad machen.
 Egalité, f. die Gleichheit.
 Egarement, m. die Verirrung.
 Egarer. Verirren. Irrgehen.
 Eglise, f. die Kirche.
 Eglise cathedrale. die Dummkirch. die Stiffts-Kirche.
 Eguille, f. die Nadel.
 Eguille de tête, f. die Haarnadel.
 Eguille à tricoter. die Stricknadel.
 Eguillon. m. der Stachel.
 Egyptien. Egyptisch.
 Elan, m. das Glendstier.
 Elargir. Erweitern.
 Weiter machen.
 Eleateur. ein Churfürst.
 Election, f. die Wahl.
 Electoral. Churfürstlich.
 Prince Electoral. der Churprinz.
 L'electorat. die Chur.
 das Churfürstenthum.
 Electrice. die Churfürstin.
 Eleauiare, f. die Latzverge.
 Element, m. das Element.
 Elephant, m. der Elephant.
 Elevation, f. die Erhebung.
 Elever. Erheben. Erziehen.
 Auferziehen.
 Elle. Sir.
 Ellebore, f. die Nießwurk.
 Elire. E. wählen. Auserlesen.
 Elite, f. der Ausschuß.
 Eloge, m. die Lobrede.
 Eloigné. Weitenlegen.

Eloignement, f. die Entfernung.
 Eloigner. Entfernen.
 Eloquence, f. die Beredsamkeit.
 Eloquent. Veredt. Wolberedt.
 pas Eloquent. Unberedt.
 peu d'Eloquence. Unberedsamkeit.
 Embaler. Einpacken.
 Embarras, f. die Verwirrung.
 Embarrasser. Verwirren.
 Embaumer. Balsamiren.
 Embouchure, f. der Ausfluß.
 Embleme, m. das Sinnbild.
 Embrasement, m. die Feuerbrunst.
 Embrassement. die Umarmung.
 Embrasser. Umarmen.
 Embuches, f. die Hinterlist.
 die Nachstellung.
 Embuscade, f. der Hinterhalt.
 Emeraude. der Scharagb.
 Emoudre. Schleiffen.
 Emouleur, m. ein Schleiffer.
 Emoussé. Stumpf.
 Emousser. Stumpf machen.
 Empaler. Spiessen.
 Exporter. Wegtragen.
 Empan, m. die Spanne.
 Empaqueter. Zusammenpacken.
 Empêchement, m. die Hindernuß.
 die Verhinderung.
 Empêcher. Hindern.
 Verhindern.
 Empereur, m. der Kaiser.
 Empeser. Steiffen.
 C 3 Empire.

- Empire, m. das Kayserthum.
 Emplâtre, m. das Pflaster der Wunde.
 Employer. Untverden.
 Empoisonnement, m. die Vergiftung.
 Empoisonner. Vergiften.
 Empoisonneur, m. ein Vergiffter.
 Empreslement. die Sorgfältigkeit.
 Emprunt. die Abborgung. die Entlehnung.
 Emprunter. Abborgen. Entleihen.
 En. In.
 Encens, m. der Wehrauch.
 Encensoir, m. das Rauchfaß.
 Enchantement, m. die Zauberei. die Segensprechung. die Hererei.
 Enchanter. Zaubern. Bezaubern. Segensprechen.
 Enchanteur, m. ein Zauberer. ein Segensprecher. ein Herenmeister.
 Enchanteresse, f. die Here.
 Enchere, f. die Steigerung.
 Encherir. Steigern. Vertheuern. Theuer machen.
 Enclin. Geneigt.
 Enclos. Eingeschlossen.
 Enclouer. Vernageln.
 Enclume, f. der Ambos.
 Encor. Noch. Wieder. Abermahl.
 Encor alors. Noch damahls.
 Encor autant. Noch so viel.
 Encor une fois. Noch einmahl.
 Encouragement, f. die Aufmunterung.
 Encourager. Aufmuntern. Ermuntern.
 Endetté. Schuldig.
 Endommager. Beschädigen.
 Endormir. Einschlaffen.
 Endurcir. Hart machen. Verhärten.
 Endurcissement, m. die Verhärtung.
 Endurer. Überstehen. Ausdauern.
 Enfance, f. die Kindheit.
 Enfant, m. das Kind.
 Enfant supposé, m. ein Wechselfalg.
 Enfancement. die Gebährung.
 Enfanter. Gebähren.
 Enfer, m. die Hölle.
 Enfermer. Einsperren. Einschliesen.
 Enfiler. Einfädeln.
 Enfin. Endlich.
 Enflammer. Entzünden.
 Enfler. Blähen. Aufblähen. Aufblasen. Geschwellen.
 etre Enflé. Stolz seyn.
 Enflure, f. die Blähung.
 Enfoncer. Aufspringen. Durchbrechen.
 Enfuir. Entlaufen.
 Enfumer. Räuchern.
 Engagement, m. die Verpfändung.
 Engager. Verpfänden.
 Engendrer. Erzeugen.

En-

Engraisser. Mästen.

Geist machen. Geist werdē.

Engrosser. Schwängern.

Enigme, m. das Räthsel.

Enlevement, f. die Entführung.

Enlever. Entführen. Erheben.

Ennemy, m. der Feind.

Ennemi mortel, m. der Erbfeind. der Todfeind.

Ennuieux. Ueberdüssig.
Langweilig.

Enquête, f. die Nachfrage.

Enquêter. Nachfragen.

Enraciner. Einturkeln.

Enragé. Rasig. Wütig.

etre Enragé. Wüten.

Enrager. Ergrimmen.
Rasen.

faire Enrager. Rasend machen.
Wütig machen.

Enrhumé, Heiser.

Enrichir. Bereichern.

Enroler. Einschreiben.

Enrouiller. Verrossten.

Ensanglanté. Blutig.

Enseigne, f. der Fahne.

Ensemble. Miteinander.

Zugleich.

Zusammen.

Sämlich.

Ensevelir. Begraben.

Ensorceler. Bezaubern.

Ensuble, m. ein Weberbaum.

Entailleure, f. die Kerb.

Entasser. Häufen.

Auffammeln.

Auffhäufen.

Entassement, f. die Aufhäufung.

Entendement, m. der Bestand.

Entendre. Verstehen.

Enterrer. Einscharren.

Begraben.

Begraben.

Entier. Gang.

Entierement. Durchaus.

Entonnoir, m. der Frichter.

Entortiller. Umschichten.

Entourer. Umzingen.

à l'Entour. Herum.

Ringsherum.

Entraîlles, f. das Eingeweid.
das Gedärm.

Entre. Zwischen.

Entre autres. Unter andern.

Entrée, f. der Eingang.
der Eingang.
der Eintritt.

Entremetteur, m. ein Unterhändler. ein Makler.

Entreprendre. Unterfangen.

Entreprîse, f. die Unternehmung.

Entrer. Eingehen.

Eingehen.

Hereingehen.

Entretenir. Hegen.

Unterhalten.

Entretien, m. das Gespräch.

Entrouvrir. Zerbrechen.

Enveloper. Einwickeln.

Umwickeln.

Enveloper d'une haye. Umzäunen.

Envie, m. der Neid.

C 4

Envie,

- Envie, f. die Mißgunst.
 Envier. Neiden. Mißgönnen.
 Envieux. Neidisch.
 Mißgünstig.
 Envieux, m. ein Mißgönnner.
 Environner. Umgeben.
 Umstellen.
 Umfahren.
 Envoler. Entfliegen.
 Envoyé, m. ein Abgesandter.
 ein Botschaffter.
 Envoyer. Senden. Schicken.
 Wegschicken.
 Versenden.
 Überschicken.
 Envyer. Truncken machen.
 Epaisleur, f. die Dicke.
 Epais. Dick.
 Epargner. Epahren.
 Ersparen.
 Schonen.
 Verschonen.
 Epaulé, f. die Achsel.
 die Schulter.
 Epaulé du mouton. eine Hammels-
 mel: Schulter.
 Epée, f. der Degen.
 Epée tranchante, m. ein scharf:
 fes Schwerdt.
 Eperon, m. der Sporn.
 Eperonnier, m. ein Sporer.
 Epervier, m. der Sperber.
 der Habicht.
 der Hünredieb.
 Epi, m. die Aehre.
 die Kornähre.
 Epices, f. das Gewürz.
 Epicerie, f. die Specerey.
 Epicerie, m. der Gewürz:
 Handel.
- Epicier, m. ein Gewürzhändler.
 ein Specereykrämer.
 ein Materialist.
 ein Würstkrämer.
 Epier. Rundschaften.
 Verkundschaften.
 Epieu, m. der Jägerspieß.
 der Schweinspieß.
 Epine, f. der Dorn.
 Epine du dos, m. der Ruck:
 grad.
 Epinage, m. die Hecke.
 Epinard, m. der Spinat.
 Epingle, f. die Stednadel.
 das Hefflein.
 Epinglier, m. ein Hefflein:
 macher.
 Episcopal. Bischofflich.
 Epitaphe, m. die Grabchrift.
 Eponge, f. der Schwamm.
 Epoux, m. der Bräutigam.
 Epouse, f. die Braut.
 Epouvantable. Erschröcklich.
 Epouvanter. Erschröcken.
 Epreuve, f. die Prob.
 die Bewährung.
 Eprouver, Probieren.
 Bewähren.
 Prüfen.
 Epuiser. Erschöpfen.
 Equerre, f. das Winkelmaß.
 Equipage, f. die Ausrüstung.
 die Staffierung.
 der Jagtzeug.
 Equiper. Ausrüsten. Staffiren.
 Errer. Irren.
 Erreur, f. der Irrthum.
 Escabelle, m. der Schamel.
 Escadron, m. ein Geschwader.
 Esca-

Escalader. Einsteigen.
 Escallier, m. die Stiege.
 die Treppe.
 Escarboucle, f. ein Carsum-
 fel.
 Escarmouche, m. der Schar-
 mügel.
 Escarpin, m. ein Tantschu.
 Esclavage, m. die Slavery.
 die Dienstbarkeit.
 die Leibeigenschaft.
 Esclave. Leibeigen. ein Sclav.
 Escrumeur, m. ein Fechter.
 Espace, m. der Raum.
 Espatule, f. der Spatel.
 der Rührbüffel.
 das Schöpfleim.
 Esperance, m. die Hoffnung.
 Esperer. Hoffen. Verhoffen.
 faire Esperer. Vertrösten.
 Espion, m. ein Rundscharfer.
 Esprit, m. der Geist.
 Esquadron, kein Schwadron.
 Esquinancie, f. das Hals Ge-
 schwär.
 Essay, m. der Versuch.
 Essayer. Versuchen.
 Essein, m. der Bienen-
 schwarm.
 Essence, f. das Wesen.
 Essentiel. Wesentlich.
 Esieu, m. die Wagenachse.
 der Weibbaum.
 Estimable. Schätzbar.
 Estimation, f. die Schätzung.
 Estimé. Beacht.
 Estimer. Schätzen.
 Werth achten.
 Estimer peu. Gering achten.

Estoc, m. der Schraubstock.
 das Rappier.
 Estocade, m. ein Stoßdegen.
 Estomac, m. der Magen.
 Estropié. Lahm.
 Estrapade, f. die Wippe.
 donner l'Estrapade. Wippen.
 Et. Und.
 Etable, f. der Stall.
 Etable à pourceaux, m. der
 Gaußstall.
 Etablir. Einrichten.
 Etage, m. das Stockwerk.
 Etain, m. das Zinn.
 d'Etain. Zinnern.
 Etainner. Verzinnen.
 Eteral. die Waaren ausles-
 gen.
 Etalon, m. ein Springhengst.
 Etang, m. der Teich.
 der Wehher.
 Etat, m. der Stand.
 der Staat. der Zustand.
 Ete, m. der Sommer.
 Eteindre. Erlöschen. Abblschen.
 Etendart, m. die Standart.
 der Fahne.
 Etendre. Aufspannen.
 Ausbreiten.
 Ausdehnen.
 Erstrecken.
 Eternel. Ewig.
 Eternellement. Ewiglich.
 Eternité, f. die Ewigkeit.
 Eternuement, m. das Niesen.
 Eternuer. Niesen.
 Etincelle, f. der Funke.
 Etiopie, f. Nohrenland.
 Etofe, f. der Stoff. der Zeug.
 C 5 Eroi-

Etoile, f. der Stern.
 Etonnement, f. die Entse-
 hung, die Erstaunung.
 Etonner. Entsetzen.
 Erstaunen.
 Etoufer. Erstickten. Ersticken.
 Dämpfen.
 Etoupe, f. das Werk.
 Etouper. Verstopfen.
 Etourdir. Taub machen.
 Etourneau, m. der Staat.
 Etourgeon, m. ein Storr.
 Etrange. Seltsam. Fremd.
 Etranger, m. ein Fremder.
 Estrangler. Erwürgen.
 Strangulieren.
 Etre. Seyn.
 Etre le bien venu. Willkom-
 men sehn.
 Etréne, f. ein Neujahr's Ges-
 schenk.
 Etrier, m. der Steigreis.
 der Steigbügel.
 Etrille, f. der Striegel.
 Etriller. Striegeln.
 Abstriegeln.
 Abstricheln.
 Estrivieres, f. die Peitsche.
 der Steigriemen.
 Etroit. Eng. Schmal.
 Etudiant, m. ein Student.
 Etudier. Studieren.
 Ecuve, f. die Badstube.
 das Schweißbad.
 Ecu, m. das Hufschu-
 ter.
 das Scheerfutter.
 das Futteral.
 Etymologie, f. die Wort-
 forschung.

Evacuation, f. die Auslee-
 rung.
 Evacuer. Ausleeren.
 Evangile, m. das Eban-
 gelium.
 Evangeliste, m. der Eban-
 gelist.
 Evanouir. Verschwinden.
 Evanouissement, m. die Ver-
 schwindung.
 Evantail, m. der Wedel.
 der Sonnenwedel.
 Evêché, m. das Bischofthum.
 Evêque, m. ein Bischoff.
 Eveillé. Wacker.
 Eveiller. Aufwecken.
 Erwachen.
 s' Eveiller. Aufwachen.
 Evenement, f. die Begeben-
 heit.
 Eviter. Meiden. Vermeiden.
 Exact. Genau.
 Exageration, f. die Vergrö-
 ßerung.
 Exagerer. Vergrößerer.
 Examiner. Examiniren.
 Exaucement, m. die Erhörung.
 Exaucer. Erhören.
 Excellence, f. die Vortref-
 lichkeit.
 Excellent. Vortreflich.
 Exces, f. die Uebermaß.
 Exciter. Erregen. Erwecken.
 Excrement, m. der Auswurf.
 Excusable. Verantwortlich.
 Excuse, f. die Entschuldigung.
 die Verantwortung.
 die Ausrede.
 Excuser. Antworten.
 Exc-